Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Abteilung 19
Arbeit

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Ripartizione 19
Lavoro

Prot. Nr. RC/568/31.05.01/SS
Ihr Z./Vs. rif.:
Bozen/Bolzano Januar/gennaio 2001
Sachbearbeiter/funzionario: Sabine Santer
Tel.: 0471 412711

An die Arbeitgeberverbände
Alle Associazioni dei datori di lavoro

An die Arbeitnehmerverbände
Alle Associazioni sindacali dei lavoratori

An die Abteilung 20 und 21
Alla Ripartizione 20 e 21

u.z.K. An die Berufskammer der Arbeitsrechtsberater
e p.c. Al Consiglio dei consulenti del lavoro

RUNDSCHREIBEN - CIRCOLARE

Ausbildungs- und Orientierungspraktika

Sehr geehrte Damen und Herren!

Auch dieses Jahr können die **freiwilligen Betriebspraktika** im Sinne des Gesetzes Nr. 196/97 als Ausbildungs- und Orientierungsmaßnahme abgewickelt werden.

Rechtlich handelt es sich dabei um **kein Arbeitsverhältnis** und der Betrieb kann ein „Taschengeld“ bezahlen.

An den freiwilligen Betriebspraktika interessierte Betriebe müssen mit der Abteilung Arbeit, Amt für Arbeitsmarkt, ein entsprechendes **Abkommen** abschließen. Zu den bereits bekannten Vordrucken mit der Möglichkeit einer frei zu gestaltenden Tätigkeitsbeschreibung kommen dieses Jahr für bestimmte Berufsbilder bereits vorgefertigte Abkommen mit vorgegebener Tätigkeits- und Ausbildungsbeschreibung hinzu. Für diese Berufsbilder ist die Verwendung der vorgefertigten Vordrucke Pflicht.

Tirocini formativi e di orientamento

Gentili signore e signori!

Anche quest’anno potranno essere effettuati - ai sensi della legge n. 196/97 - **stages aziendali volontari** come tirocini di formazione e orientamento.

Giuridicamente **non** si tratta di un **rapporto di lavoro** e l’azienda può corrispondere una „facilitazione“.

Le aziende interessate ai stages aziendali volontari devono stipulare una specifica **convenzione** con la Ripartizione lavoro, Ufficio mercato del lavoro. Ai moduli già conosciuti con la possibilità di elaborare una descrizione dell’attività e del contenuto formativo individuale si aggiungono, per alcuni profili professionali, convenzioni prefissate con attività e contenuto formativo prestabiliti. Per questi profili professionali l’uso delle convenzioni prefissate è un’obbligo.

I - 39100 Bozen • L.-da-Vinci-Str. 7
Tel. 0471412700 • Fax 0471412799
e-mail: arbeit-lavoro@provinz.bz.it

I - 39100 Bolzano • via L. da Vinci 7
Tel. 0471412700 • Fax 0471412799
e-mail: arbeit-lavoro@provincia.bz.it

Der Betrieb versichert den Praktikanten gegen Unfälle beim INAIL und sorgt für eine ordnungsgemäße Abdeckung der zivilrechtlichen Haftung gegenüber Dritten durch eine Versicherung.

L'azienda ospitante assicura il tirocinante contro gli infortuni sul lavoro presso l'INAIL e provvede alla copertura assicurativa per la responsabilità civile verso terzi presso compagnie assicurative.

Entsprechende Vorlagen und Informationsblätter liegen diesem Schreiben bei. Sollten sie weitere Exemplare benötigen, bitten wir Sie sich diese zu fotokopieren oder sie über das Internet unter http://www.provinz.bz.it/arbeit/vordrucke zu beziehen.

In allegato si trovano i relativi modelli e fogli informativi. Se ci fosse bisogno di ulteriori moduli Vi preghiamo di fare delle fotocopie o di copiarli da Internet sul sito http://www.provincia.bz.it/lavoro/moduli .

Für weitere Auskünfte steht Ihnen die zuständige Sachbearbeiterin, Frau Sabine Santer Stampfer, unter der Rufnummer 0471 412711 gerne zur Verfügung.

Per ulteriori informazioni è a Vostra disposizione la funzionaria competente, la signora Sabine Santer Stampfer, tel. 0471 412711.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Dr. Helmuth Sinn

Anlage:

Allegato: